

觀音佛祖的土地—— 甲仙觀音菩薩寺沿革

撰文／甲仙文化工作者 游永福

壹、前言

分身自大崗山超峰寺的甲仙埔「觀音佛祖」，耆老說已經有百餘年歷史，然而，竟然沒有留下一塊石碑、一篇廟史、相關器物或文書，就連《甲仙鄉志》也沒有記載！

或許是機緣成熟，長期關注甲仙樟腦產業發展的筆者，於民國 111 年（2022）8 月 13 日起，至 112 年（2023）10 月 13 日止，優哉游哉自力進行日本時代樟腦會社，購置甲仙街區土地的第二類地籍謄本全面調查，¹ 意外發現明治 42 年（1909）10 月 22 日，觀音佛祖竟然是甲仙東阿里關段 0444-0001 地號的業主。驚喜之餘，乃深入統整戶政資料、檢索《漢文臺灣日日新報》，及進行耆老訪談，嘗試應用這些點點滴滴片段資料，拼湊出觀音佛祖來到甲仙埔與之後發展的曲折故事。

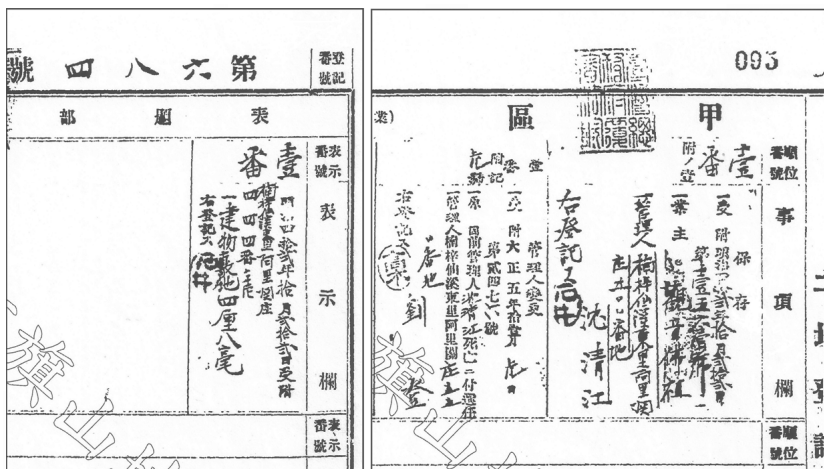


圖 1 地籍謄本

說明：（右）東阿里關段 0444-0001 第二類地籍謄本——業主權事項欄之保存登記，業主為觀音佛祖；管理人為沈清江。（左）0444-0001 地籍謄本——表題部之表示欄，土地位址為楠梓仙溪東里阿里關庄四四四番之壹。圖片來源：高雄市旗山地政事務所提供。

投稿日期：2024 年 4 月 25 日

接受日期：2024 年 6 月 3 日

1 自力調查，沒有承接政府案件的時間限制與窘迫，所以說優哉游哉。

貳、擁有土地的觀音佛祖

表 1 東阿里關段 0444-0001 地籍謄本

甲區 (業主權)	
順位番號	事項欄
壹番附之壹	保存。 受附：明治四拾貳年拾月貳拾貳日，第壹五六壹號。 業主：觀音佛祖。 管理人：楠梓仙溪東里阿里關庄五〇〇番地，沈清江。 右登記ス。石井（蓋上登録者橢圓形印章）。
壹番附記壹號	管理人變更。 受附：大正五年拾壹月壹日，第貳四七六號。 原因：前管理人沈清江死亡，二付選任。 管理人：楠梓仙溪東里阿里關庄五五〇番地，劉登。 右登記ス。高木（蓋上登録者橢圓形印章）。
表題部 (土地表示)	
表示番號	表示欄
壹番	明治四拾貳年拾月貳拾貳日受附，楠梓仙溪東里阿里關庄四四四番之壹，建物敷地：四厘八毫。 右登記ス。石井（蓋上登録者橢圓形印章）。

資料來源：參照圖1內容。

關於觀音佛祖的土地，地號為東阿里關段 0444-0001，從圖 1 及表 1 的地籍謄本紀錄中，可推知觀音佛祖最早辦理土地保存登記的時間，為明治 42 年（1909）10 月 22 日，管理人為居住於楠梓仙溪東里阿里關庄五〇〇番地的沈清江。土地位置楠梓仙溪東里阿里關庄四四四番之壹；地目建物敷地；地積 4 厘 8 毫。依據印文，負責登錄的官員為「石井」到了大正 5 年（1916）11 月 1 日，管理人有了變更，原因：前管理人沈清江死亡「二付選任」，亦即「につけ選任」，整句可翻譯為「由於沈清江死亡而選任」。² 新的管理人，為居住於楠梓仙溪東里阿里關庄五五〇番地的劉登。依據印文，負責登錄的官員為「高木」。

此一新任管理人，出生於光緒 8 年（1882）1 月 3 日，居住於過溪仔，亦即今和

2 謝謝審稿委員提供日文與中文翻譯。

安里竹山巷的劉登，也正是退休郵差劉昭學的祖父。³劉登任職第十年，亦即昭和元年（1926）7月19日死亡。劉登死亡之後，並未出現新的管理人。

參、光復後，觀音佛祖的土地權利憑證繳驗申報…

到了光復，

依臺灣行政長官公署於民國 35 年 4 月 5 日發布之「所有權利人應申報公告」，規定自同年 4 月 21 日起開始辦理土地權利憑證繳驗申報，惟嗣後行政院始於同年 12 月 3 日發布「臺灣地籍釐整辦法」，做為辦理臺灣土地總登記之法律依據。翌年 5 月 2 日發布「臺灣省土地權利憑證繳驗及換發權利書狀辦法」，規範土地權利憑證繳驗之程序、期限、應繳付憑證種類及得申請土地權利種類等事宜。⁴

根據上一規範，觀音佛祖擁有的土地，地籍資料記錄如後：「登記號數」第 422 號。此一資料「土地標示部」欄有紀錄，收件日期民國 35 年（1946）6 月 14 日。土地，是座落於地號東阿里關四四四之壹；地類壹；地目建；等則柒參。地積臺制與公制並列登錄，臺制零甲零分肆厘捌毛零系（換算坪數為 140.832 坪）；公制零公頃零肆公畝陸陸公釐（換算坪數為 140.965 坪）——這樣的土地面積，尤其是建地，不算小了。

資料的「所有權部」欄，有收件日期民國 35 年（1946）6 月 14 日；登記日期民國 36 年（1947）5 月 21 日。收件與登記日期落差將近一年，顯然是經過詳細查證與審核而做成決議。而土地的所有權人姓名登錄為「觀音佛祖」，性別男，年齡與職業紀錄從缺；籍貫高雄縣；住址高雄縣旗山區甲仙鄉東阿里關五五〇番（遺漏了「地」字）。所有權狀登記為「甲字一一八八號」——依據「備註」顯示，該地籍，是由當時 38 歲，職業「農」，居住於「高雄縣旗山區甲仙鄉東和村九號」的潘赤牛「代申報」。出現「代

3 感謝劉登後人劉昭學先生提供資料。

4 姚智源，〈各類地籍登記簿冊設置沿革〉，發表於臺北市府地政局。資料檢索日期：2024 年 4 月 9 日。網址：<https://epaper.land.gov.taipei/Item/Detail/%E5%90%84%E9%A1%9E%E5%9C%B0%E7%B1%8D%E7%99%BB%E8%A8%98%E7%B0%BF%E5%86%8A%E8%A8%AD%E7%BD%AE%E6%B2%BF%E9%9D%A9>。

申報」情況，乃因當時欠缺管理人。而潘赤牛時任甲仙鄉西村村長，及民國 35 年 12 月 20 日至 37 年 5 月的甲仙鄉第一屆鄉民代表會主席；日本時代還曾任甲仙庄壯丁團團長。⁵亦即潘赤牛屬地方頭人級人物，特別關注地方事務。

附壹

所有權部

收件 民國三十五年六月十四日

登記 民國三十六年五月三十一日

姓名 龍首婦祖 性別 男

年齡 職業 籍貫 高雄縣

住址 高雄縣旗山區甲仙鄉東

年 月 日 受 產業

現時使用狀況

地價說額

發給所有權狀 甲字二八八號

共有人名簿第 冊 頁 號

備註

代申報 潘赤牛 男三八 農

高雄縣

附記

壹號

民國五十六年十月十九日

則調查和詳實狀更登記

第壹

圖 2 光復後東阿里關段 0444-0001 第二類地籍謄本觀音佛祖地籍謄本截取

圖片來源：高雄市旗山地政事務所提供。

肆、沈清江參與大正四年反

潘赤牛的「代申報」，讓我們瞭解到管理人很重要；且管理人的行誼，攸關觀音佛祖的發展，所以沈清江的身家是需要追蹤的。就在大正 4 年（1915），時年 35 歲的沈清江，因參與民間口中的「大正四年反」，亦即《甲仙鄉志增修初版》記錄的「甲仙埔事件」，被判處死刑，可惜鄉志沒有留下沈清江參與反日活動的細節與英勇事蹟。⁶那麼，沈清江有沒有後代可以聞問？在鄉志同一頁「遺屬及概況」欄，沈清江有「子陳有順住西安村」的紀錄，惟經追查，阿里關庄故耆老陳有福（1932-2020）這麼說：「陳有順，是我親二伯陳好的兒子。」這麼說來，沈清江恐無後人——也難怪，甲仙鄉公所編印的《為民服

5 劉建芳總編修，郭銘松、吳家瑛執行總編輯，《甲仙鄉志增修初版》（高雄：高雄縣甲仙鄉公所，2009），頁 296。

6 同上註，頁 80。

務手冊》之〈高雄縣甲仙鄉各村電話通訊錄〉裡，整個甲仙鄉只登錄一位外地嫁過來，及一位大陸來臺男性退役護理人員，總計兩位沈姓鄉親，而沒有在地沈姓家族出現。⁷

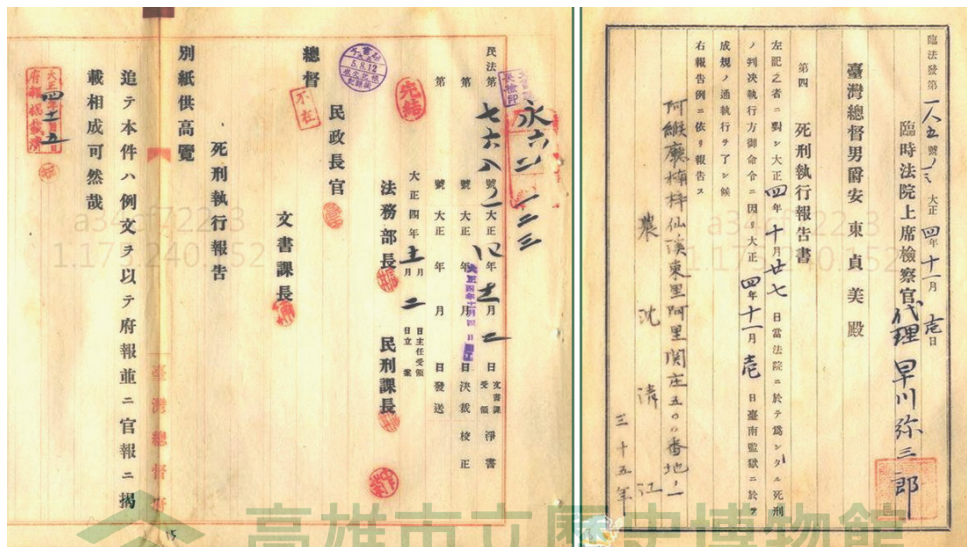


圖3 沈清江死刑執行報告（臨時法院）

圖片來源：「沈清江死刑執行報告（臨時法院）」（1915年11月1日），〈大正四年臺灣總督府公文類纂永久保存第五十七卷司法〉，《臺灣總督府檔案·總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00002397003。

而在大正4年（1915）10月27日的判決書裡，臨時法院登錄的沈清江居所為楠梓仙溪東里阿里關庄五〇〇番地之一，這與地籍謄本有「之一」的小落差；職業，則為農（圖3右）。⁸死刑，則於同年11月1日執行（圖3左），⁹在沈清江執行死刑之後一年，才選任新的管理人。

會間隔一年，應該與被判死刑的沈清江，生前管理的觀音佛祖四四四番之壹番地，一直有警察官吏定期巡察有關，大家當然不想被牽連。劉登在昭和元年（1926）7月19日死亡，之後並未出現新的管理人——這，或許也與警察官吏持續不斷巡察有關吧。

沒有管理人的觀音佛祖，一切都平順嗎？

7 〈高雄縣甲仙鄉各村電話通訊錄〉，收於《為民服務手冊》（高雄：高雄縣甲仙鄉公所，2009），頁19-74。

8 「沈清江死刑執行報告（臨時法院）」（1915年11月1日），〈大正四年臺灣總督府公文類纂永久保存第五十七卷司法〉，《臺灣總督府檔案·總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00002397003。

9 同上註，頁18。

伍、寄留、藏神、出關與爐主奉祀

世事自有因緣。來自苗栗的客家腦丁家族後人劉士賢，知道筆者長期從事甲仙樟腦產業研究，特別提供家族戶政資料作為參考——此一支持文化的熱忱，令筆者無限感動！

檢視劉家戶政資料，發現昭和 6 年（1931）10 月 27 日，戶主劉阿祿（劉士賢的曾祖父）來到觀音佛祖的四四四番地寄留，一起寄留的有劉阿祿夫人劉郭氏泉妹。於是，觀音佛祖需要人力從事的清潔、燒香與奉茶等工作有人擔當了；而不知以何因緣得以在此寄留的劉家，算是與觀音佛祖結下了善緣。到了昭和 14 年（1939）12 月 5 日，劉阿祿次男劉瑞源也一起寄留。

必須一提的，是昭和 12 年（1937）12 月 1 日，臺灣神職會發表「正廳改善實施要項」，企圖主導並統一全臺灣的「正廳改善運動」。¹⁰甲仙有不少家庭被迫改拜日式神龕，廳中原有神像若未及時收藏則被集中焚燒銷毀；焚燒神像所在，亦即今甲仙區林森路二巷 8 號吳祥雲老先生（1923-2024）屋前空地。

此時，觀音佛祖聖像，有幸由資深信眾楊臺（1880-1945）小心藏匿於甲仙郊區油礦溪旁，亦即故劉義雄阿公劉基文所屬東阿里關段五七二番地田埂隱密處；楊臺的外孫

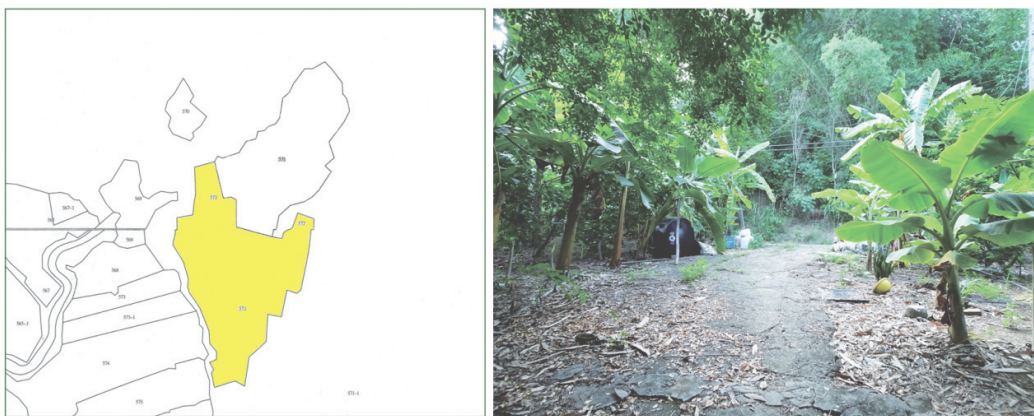


圖 4 （左）1937 年 12 月起至 1945 年止，觀音佛祖聖像藏匿於東阿里關五七二番地（黃色標示）；（右）東阿里關五七二番地高 130 市道右側入口

圖片來源：游永福製表、攝影（2023 年 7 月 8 日）。

10 蔡錦堂著，〈日據末期臺灣人宗教信仰之變遷——以「家庭正廳改善運動」為中心〉，《思與言》，29（4）（1991），頁 77。

女陳秀鳳（1936-）說該地地名為「鹹土仔」，位於今高 130 市道右側；會稱呼「鹹土仔」，乃因該地土質是鹹的。¹¹ 藏神期間，四四四番地由寄留的劉阿祿一家守護著。

民國 35 年（1946）10 月 1 日，甲仙戶政資料重新登錄，劉阿祿一家的「初次設籍」，住址登記為甲仙鄉西安村七鄰二戶。民國 36 年（1947）5 月 21 日，原阿里關庄四四四番地，地政單位變更登錄為高雄縣旗山區甲仙鄉甲仙村 444 號，與戶政單位記錄有落差。

此時，觀音佛祖聖像由楊臺孫子楊隆旺（1924-1998）從藏匿處取出，因為臉部略有蛀蝕，服裝也破損，所以送去旗山雕刻店重新粉面並製作新的服裝。而原阿里關庄四四四番地，劉家已經擴大使用，所以楊隆旺乃以爐主身分，將修復完成的觀音佛祖，奉祀於東安村和平巷 15 號自宅。¹² 如是到了民國 45 年（1956）6 月 21 日，和平巷 15 號房屋與土地有了買賣移轉；楊隆旺則移居西安村光明巷，住所今為文化路 43 號，持續奉祀觀音佛祖，堪稱功德主。

陸、觀音佛祖何時來到甲仙埔

高雄市立歷史博物館
KAOSIUNG MUSEUM OF HISTORY

地籍登錄裡的業主「觀音佛祖」，在辦理土地保存登記的明治 42 年（1909）10 月 22 日，其管理人為沈清江。沈清江就義之後，大正 5 年（1916）11 月 1 日，劉登「二付選任」為新的管理人。從「二付選任」用語，推想當時應該有「觀音佛祖會」的信眾組織，且管理得法而擁有土地；當然，能擁有土地不是一天或兩天的事，那麼，觀音佛祖是何時來到甲仙埔呢？或許可從明治 41 年（1908）5 月 5 日，《漢文臺灣日日新報》的〈南樵筆談／打煞〉之報導探知一、二：

前年蕃薯寮廳管內，有甲仙埔為本島出腦之所，故有志者於該地設立腦局。自開啟後，工人四方雲集，其自遠而來者多不服水土，疾病纏綿。愚者以為近山多煞，故工人大半得病，若不祭煞，工人死不敢往。而當局者不得已而隨俗，擇日祭煞。故特招臺南市內坐花樓樓主李楊包辦致祭事件，代請本處官音

11 藏神故事，由陳秀鳳阿嬤講述。

12 觀音佛祖出關、整修與爐主奉祀故事，由陳秀鳳阿嬤講述。

一臺，北妓五名、鼓□和尚數名、巫師三名，到山祭煞。開祭之日，熱鬧非常，巫師即登地施行法術。及至祭罷，乃書符百枚，授製腦之人。以為得此符可保無病，工人爭先得之為快，放謝禮一百圓外再加工二圓以謝之。¹³

報導文中有「代請本處官音一臺」用詞，如果「官音」，亦即「觀音」，是樓主李楊從臺南市請來的，記者應該會直接寫為「代請官音一臺」而無須加上「本處」兩字；更重要的，記者是從甲仙埔發出報導，所以「本處」兩字，明顯是指述甲仙埔——這讓我們知道，在明治41年（1908）甲仙埔就有「觀音」的奉祀，而甲仙埔有歷史的觀音，就只「觀音佛祖」這一尊。俗話說「十年樹木，百年樹人」，觀音佛祖能在甲仙埔有所發揮並受到肯定，少不了歷經數十寒暑的佛光普照；時間往前推移數十年，已經是清朝時期了。

依據陳秀鳳講述：「觀音佛祖是分身自大崗山超峰寺，若情況允許，常有回寺進香的活動。」關於大崗山超峰寺，得從寺裡的觀音殿談起，這觀音殿是由臺灣知府蔣允焄捐款，興建於乾隆28年（1763），主祀同一時間從浙江普陀山奉迎來臺的觀世音菩薩。¹⁴這一來自普陀名山的觀世音菩薩，願意分身來到僻處山間的甲仙埔，想必與庄民有莫大且深厚的因緣，所以能廣受景仰實屬自然。

柒、四四四番地寄留戶的變動與地籍重測

一起寄留觀音佛祖四四四番地的劉阿祿、夫人劉郭氏泉妹及次男劉瑞源，到了光復後的民國42年（1953）11月有了異動，劉瑞源分家了，於西安村忠義巷35號之1創立新戶為戶長；過了三個月，亦即民國43年（1954）2月18日，劉阿祿死亡，夫人劉郭氏泉妹遷居兒子劉瑞源家；又到民國49年（1960）5月，劉瑞源遷移新購置的今和安街81號。而也是民國49年，四四四番地原址，即今和安街69號，則有劉瑞源姻親呂崢嶸居住，並開設了「瑞嶸五金建材行」。

13 〈南樵筆談 / 打煞〉，《漢文臺灣日日新報》日刊（1908年5月5日），第4版。

14 〈大高山超峰寺〉，《國家文化資料庫》。資料檢索日期：2024年4月11日。網址：https://nrch.culture.tw/view.aspx?keyword=%E8%A8%98%E6%86%B6%E5%BA%AB&s=24687&id=0004628934&proj=MOC_IMD_001。



圖 5 觀音佛祖土地上的「瑞麟五金建材行」

圖片來源：游永福攝於 2023 年 3 月 2 日。

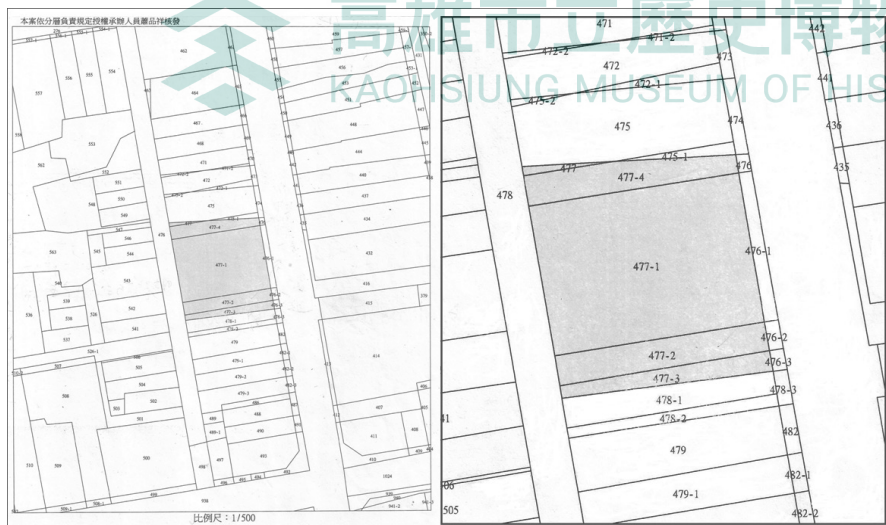


圖 6 地籍圖

說明：(左) 灰色標示部分，為觀音佛祖所屬甲仙段 477、477-1、477-2、477-3、477-4 總計五筆地號；(右) 觀音佛祖的甲仙段 477 等五筆地號截圖。

圖片來源：高雄市旗山地政事務所提供。

民國 82 年（1993）5 月地籍重測，到了 6 月 11 日重測成果公布，原「東阿里關肆肆肆之一」地號，調整登記為「甲仙段肆柒柒」號，且依據土地上現有建物基地，分割為：477、477-1、477-2、477-3、477-4，總計五筆。

檢視地籍謄本，從明治 42 年（1909）10 月 22 日起，至民國 82 年（1993）6 月 11

日地籍重測完成為止，東阿里關肆肆肆之一地號的業主權，都沒有「賣買」與「買賣」變更的紀錄，¹⁵亦即都屬觀音佛祖所有。

捌、劉建芳鄉長領銜糾集、交換土地與興建廟宇……

且回顧光復後的觀音佛祖，由於「信徒散逸，凝聚無方」，所以一直沒有辦理寺廟登記，將來要興建廟宇只會越來越困難。在油礦巷，於民國 58 年（1969）完成寺廟登記，也恭奉觀音媽的白鶴寺，其信徒大體與觀音佛祖信徒重疊，所以民國 82 年（1993），時任鄉長劉建芳、農會總幹事曾景星，以及徐王財、潘建雄、楊盛恩、葉勝財等等委員，乃一起出面糾集，接著開會討論，最後決定觀音佛祖與白鶴寺合併，期望藉助白鶴寺的名義與基礎，來推動觀音佛祖土地的管理與後續廟宇的興建，將來廟宇興建完成，再開大會討論，白鶴寺該以「甲仙埔觀音佛祖廟」或「甲仙埔觀音媽廟」，或是其他更合適名稱來變更登記。這位劉建芳鄉長，父親是劉瑞源，祖父劉阿祿，兒子劉士賢；說來，劉家的確與觀音佛祖結下了深厚善緣。

至於白鶴寺，也沒有留下石碑、廟史、相關器物或文書；第二類地籍謄本，觀音媽



圖 7 典雅素樸甲仙觀音菩薩寺外觀（左）與內景（右）

圖片來源：游永福攝影，左圖拍攝於 2023 年 3 月 2 日、右圖拍攝於 2024 年 4 月 14 日。

¹⁵ 「賣買」，是日本時代的地籍謄本裡土地買賣的用詞，很符合實情，亦即土地業主想賣土地，有意願的才有購買的機會；臺灣光復之後，地籍謄本則記錄為「買賣」。

也沒登錄土地，難以確認分身自何處與發展歷史。

在觀音佛祖與白鶴寺合併後，仍以白鶴寺管理人徐王財為共同管理人，亦即劉登在昭和元年（1926）7月19日死亡後，間隔了六十七年才又出現新的管理人。接續徐王財者為羅明龍，接著為潘世文，於是在歷任管理人與所有委員持續協調與努力下，瑞嶸五金建材行第二代老闆呂學正同意以地換地，以五金行所有，位於「市外桃源大樓」，亦即在地人習稱的「十三樓」西南側的「甲仙段 74 號」土地，來進行交換。地坪只有 130 坪，但觀音媽仍然慈悲應允；民國 105 年（2016）2 月 1 日，由潘世文具名，同時完成了兩筆土地管理人的變更登記。完成登記同時，以白鶴寺委員為班底的「甲仙埔觀音媽廟興建委員會」也宣告成立，第一任主委為呂學正，東、西、和三里里長副主委。後來呂學正往生，眾人皆推辭，新任主委一時難產，但熱心的總務林德寰持續推動興建相關工作，該年 11 月 3 日取得建築執照。規劃中的建築地積約 35 坪，所以挑高廟宇，只會是個典雅素樸的建築。¹⁶ 籌建過程中，潘世文因病於民國 107 年（2018）1 月 21 日往生，彌留之際，囑咐其內人徐淑鈴要接下其未完成的任務，於是，徐淑鈴接任管理人至今。

在眾多大德信眾共襄盛舉努力下，確定以「甲仙觀音菩薩寺」為名的觀音佛祖典雅素樸建築，於民國 108 年（2019）2 月 23 日申請建物所有權登記，民國 109 年（2020）2 月 18 日獲得權狀發放。此期間，還於民國 108 年 8 月 13 日，獲高雄市政府工務局核准使用執照變更為「寺廟用途」，寺廟登記則於民國 109 年 2 月 7 日完成。觀音佛祖與白鶴寺觀音媽，同殿奉祀。

玖、結論

回顧筆者第陸節有「『十年樹木，百年樹人』，觀音佛祖能在甲仙埔有所發揮並受到肯定，少不了歷經數十寒暑的佛光普照；時間往前推移數十年，已經是清朝時期了」的推論——可以確認觀音佛祖在清朝時期，已經進駐甲仙埔。也因此明治 42 年（1909）10 月 22 日，日本官方進行土地保存登記時，觀音佛祖能成為甲仙東阿里關段

16 觀音佛祖的建寺工作，由總務林德寰先生口述。

0444-0001 地號的業主。

而沈清江壯烈犧牲之後，於大正 5 年（1916）11 月 1 日「二付選任」劉登為新管理人，曝光了當時有「觀音佛祖會」的信眾組織。劉登任職第十年，亦即昭和元年（1926）7 月 19 日死亡，之後並未出現新的管理人，亦即信眾組織未能發揮功能。所以光復之後，觀音佛祖的地籍，只能由 38 歲，職業「農」，居住於「高雄縣旗山區甲仙鄉東和村 9 號」，當時擔任甲仙鄉西村村長的地方頭人潘赤牛代申報，確定土地權的延續。

到民國 82（1993）年，觀音佛祖的發展出現了曙光，家族與觀音佛祖結下深厚善緣的鄉長劉建芳，與眾委員出面糾集，接著開會討論；然後在歷任共同管理人徐王財、羅明龍、潘世文，與所有委員持續協調並努力下，瑞嶸五金建材行第二代老闆呂學正同意以地換地。於是「甲仙段 74 號」土地，於民國 109（2020）年有了「甲仙觀音菩薩寺」典雅建築出現。

係出普陀名山的甲仙埔千手千眼觀音佛祖，經歷了起伏波折，終得繼續尋聲救苦、慈愍眾生、廣利人天，成為護佑土地、安定人心與和樂甲仙的萬世公廟。都說甲仙寶地山靈水秀，寺院與廟宇特多，觀音佛祖接下來要如何展現慈悲與特色，有待管理人與眾委員集思廣益。

教育向來是立國根本，或許，可以信仰與教育結合，亦即甲仙觀音菩薩寺累積的善款，除了必須之用，可提撥成立獎學基金（情況允許時，還請持續提撥），好佛光普照甲仙偏鄉的清寒學子，亦即栽培與鼓勵清寒學子——就甲仙來說，這應該是最具開創性也最有意義的做法了。

